

# ***SEMAINE DE L'HISTOIRE 2016***

**14 – 19 novembre 2016**

Colloque

## **Océan Indien avant le XV<sup>e</sup> siècle**

14 – 15 novembre 2016

Colloque

## **Migrations, migrants et exils dans les pays de l'Indianocéanie**

XVII<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup>ème siècle

16 – 18 novembre 2016

Extrait de programme : interventions des professeurs d'universités chinoises

Colloque

## L'Océan Indien avant le XV<sup>e</sup> siècle

Lundi 14 novembre 2016, 9h30

### Maritime Trade between India and Egypt in the 1<sup>st</sup> to 2<sup>nd</sup> Century

-----The Aspect of Muzuris Papyrus

*Intervention en anglais, traduite en Français\**

Chen Si-wei

There were two maritime trade routes, i.e. the northern and southern ones, the more important of which was the long distance route crossing the open sea, entering the Red Sea and terminating at the port of Alexandria in Egypt by the monsoon of Northern Indian Ocean. According to the Muzuris Papyrus, it could be implied that the cargoes were greatly valued and the debtor and the creditor were quite rich. With the advent of *Pax Romana*, the increase of consumption, the boost of political electoral campaign, and the prevalence of extravagant life style, the eastern trade became more important in Roman economy. In short, the eastern trade in the early of Roman Empire was more complex and greater in scale than it used to be imagined.

### 公元 1—2 世纪埃及与印度的海上贸易

——以“穆泽里斯纸草”为中心的考察

陈思伟

公元 1—2 世纪印度与地中海盆地主要存在南北两条海上贸易航线。其中，利用北印度洋季风经红海到埃及亚历山大里亚，是远距长途贸易的主要路线。据“穆泽里斯纸草”所存材料计算，航行于埃及与印度之间的商船装载的货物价值不菲，借贷双方经济实力雄厚。随着“罗马和平”的到来，消费量的增加、政治竞选的助推和奢靡之风的盛行，罗马人对东方产品的需求也随之增加，经由埃及的东方贸易在罗马经济中占据的地位更是日益突出。罗马帝国初期的东方贸易比人们所想像的规模更大、运作更复杂。



Page 2 sur 8

\* voir notre site internet pour les dernières mises à jour sur ce colloque  
<http://confucius.univ-reunion.fr/>

## Colloque

# L'Océan Indien avant le XV<sup>e</sup> siècle

Lundi 14 novembre 2016, 11h40

*Intervention en anglais, traduite en Français\**

## Maritime Trade between the Indian Ocean World and Early South China Sea Region

QIAN Jiang

Historical relations between China and the Indian Ocean world could be dated back to 111B.C. when the Chinese Han dynasty pacified the southern frontier with nine new administrative prefectures established on the coastal of south China and Hainan Island, and regular maritime connections with southern Indian were formed. From that time onwards, the South China Sea and Indian Ocean witnessed a large number of diplomatic missions, private traders and monks regularly travelling back and forth on board the junks and vessels of different maritime nations. The rise of Abbasid Empire (750-906A.D.) in the Persian Gulf and the Tang dynasty (618-907A.D.) in China greatly promoted the exchanges of commodities, people, medical science and religious culture over the Indian Ocean. Based on the early Chinese records and Arabic travel accounts, this paper will examine the bilateral relations between imperial China and the Indian Ocean world before the 13<sup>th</sup> century with a focus on the period from the 8<sup>th</sup> to the 10<sup>th</sup> centuries. It is hoped that such a perspective would shed new light on the captioned topic under discussion.

## 古代印度洋地区与南中国海贸易圈的海上贸易

钱江

中国与印度洋地区之间的交往历史殆可回溯至公元前 111 年。当时，汉武帝刚刚灭亡了南越王国，在岭南地区及海南岛上设立了南海、苍梧、九真、日南、珠崖等九个郡，汉王朝与印度南部之间也建立起了固定的海上来往关系。自此之后，大批外交使团、私人海商和僧侣就开始搭乘不同航海民族的帆船，穿梭奔走于南中国海与印度洋之间。公元八世纪中叶，阿拉伯人的阿巴斯帝国（750-906 年）在波斯湾崛起，几乎在同一时期，中国的唐朝（618-907 年）宣告诞生。印度洋两端这两个强盛帝国的出现，极大地推动了印度洋的贸易，促进了东西方的商品、人员、医药科学及宗教文化的交流。本文拟根据古代中国文献和阿拉伯人游记的记载，勾勒十三世纪之前中国与印度洋地区的交往历史，并重点考察八世纪至十世纪这一时期的双边关系，抛砖引玉，加深对此课题的研究。



## Colloque

# L'Océan Indien avant le XV<sup>e</sup> siècle

Lundi 14 novembre 2016, 14h00

## Contacts entre la Chine et l'Afrique à travers l'Océan Indien avant Vasco de Gama

*Intervention en mandarin, traduite en français\**

LI Anshan

Pour l'occident, le voyage de Vasco de Gama à travers l'Océan Indien en 1498 est un événement historique. Les premiers contacts entre la Chine et l'Afrique à travers l'Océan Indien remontent quant à eux à la dynastie des Han (206 av JC- 200 ap JC). Par la suite, des porcelaines datant de l'époque Tang (618-907) à l'époque Ming (1271-1368) ont été retrouvés en Afrique, Ibn Battuta rendit visite à la cour impériale des Yuan (1271-1368), la zone maritime de l'Océan Indien apparaît sur une carte en soie de l'Afrique du 14<sup>e</sup> siècle. La visite de la flotte de Zheng He en Afrique date du début du 15<sup>e</sup> siècle. L'objectif de ce document est de passer en revue les preuves archéologiques, et les documents historiques des archives chinoises relatifs aux relations précoces d'échange entre la Chine et l'Afrique, avec un focus centré sur les activités en Océan Indien. Ainsi les contacts Chine-Afrique ont commencé probablement avant notre ère, des visiteurs africains se sont rendus en Chine dans les temps anciens, à travers différents moyens et chemins, et la traversée de l'Océan Indien vers l'Afrique par les chinois précède de longtemps l'épopée de Vasco de Gama.

中国-非洲在达·伽马以前的交往：以印度洋为途径

李安山

瓦斯科·达·伽马 1498 年横跨印度洋的航行被西方称为历史上的巨大事件。然而，中国与远隔印度洋的非洲早在汉代(206B.C.-A.D.220)已有交往。唐代(618-907)到明代(1368-1644)生产的瓷器在非洲各地均有所发现。伊本·白图泰在元代(1271-1368)时曾访问过中国；14 世纪制成的一张缙丝地图《大明混一图》中出现了类似印度洋的海域；郑和舰队在 15 世纪时访问了东非海岸。本文试图通过中国的考古发现、相关文献和历史研究来考察中非历史上的交往，特别是经由印度洋的早期接触。论文表明：中国与非洲的接触似乎早在公元前即已开始，非洲人通过各种途径来到中国，中国人则在达·伽马之前就已经由印度洋访问过非洲。



Colloque

## L'Océan Indien avant le XV<sup>e</sup> siècle

Mardi 15 novembre 2016, 11h 20

**La Chine et l'Indianocéanie du XIII au XV<sup>e</sup> siècle :  
étude centrée sur les archives chinoises**

*Intervention en anglais, traduite en Français\**

**WANG Xiuli**

De 1405 à 1433, Zheng He et sa flotte accomplissent sept expéditions vers "l'Océan de l'Ouest". L'"Océan de l'Ouest" désigne le "Lambri Ocean", aujourd'hui appelé Océan Indien. De *Lambri* localisé à la pointe nord de Sumatra, à *Bilād* (actuel Mozambique), à la limite de "l'Océan de l'Ouest", la flotte de Zheng He traverse de part en part l'Océan Indien. Avec ses navires, arrivaient non seulement les cargaisons de biens précieux fabriqués dans l'empire chinois, mais également l'amicale attention de la cour des Ming, avec une communication des valeurs portées par le peuple chinois : l'amitié pour les peuples lointains, et l'envie de co-construire un monde harmonieux. L'intensité des échanges commerciaux, et le niveau des technologies développées à l'époque dans la marine, rendit possible ces expéditions lointaines à l'époque du début de l'époque des Ming. A partir des archives chinoises, nous savons exactement qu'au 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> siècle, un grand nombre de marins marchands chinois larguaient les amarres dans les ports du sud-ouest de l'Inde, et que leurs routes de navigations joignaient les côtes chinoises avec le golfe persique, et la mer rouge. A cette époque, c'est le développement des échanges et du commerce qui ont suscité les rapprochements de mondes différents, et qui a révélé une grande diversité des civilisations du monde.

**13-15 世纪的中国与环印度洋世界：以汉籍记载为中心**

**王秀丽**

1405-1433 年间，郑和七下西洋。“西洋”指的就是“那没黎洋”，即今天的印度洋。从苏门答腊岛北端的南渤里国一直到西洋“尽头”的比刺（今非洲东岸南端的莫桑比克），郑和船队的行程所及，几乎遍及整个印度洋。随同郑和一起来到印度洋沿岸各国的，不仅有丰富的中国商品和物产，还有明王朝“重译来朝”的友好问候和“怀柔远人”“德养涵化”的文化使命。

郑和的航海创举是中国海洋经济和航海技术发展的产物。早在 13-14 世纪的元代，中国的海商就曾广泛活跃在印度半岛的西南岸，经常往来于中国东南沿海与波斯湾、红海之间，这在中国史籍中都有非常确切的历史记录。大德年间（1297-1309），杨枢和他的船队、汪大渊等都曾航行至忽鲁模斯从事贸易。海上贸易的发展，各地互通有无，让世界一步步地走向整体的同时，也让人类与文明的多样性日益被人们所认知。



Page 5 sur 8

\* voir notre site internet pour les dernières mises à jour sur ce colloque  
<http://confucius.univ-reunion.fr/>

## Colloque

### Migrations, migrants et exils dans les pays de l'Indianocéanie

XVII<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup>ème siècle

18 novembre 2016, 17h20

#### Migrations à travers l'Océan Indien dans les temps anciens : la question de l'identité

*Intervention en anglais, traduite en Français\**

#### LI Anshan

L'histoire des hommes est une longue histoire de migrations. Depuis les temps anciens, les peuples quittent une place pour en trouver une autre où survivre, mieux vivre, et s'y développer. Après que le monde moderne a imposé des systèmes de frontières, nécessaires à la protection des états-nations, l'immigration est devenue un enjeu avec des conséquences en politique intérieure, et sur les relations internationales. Cependant, dans les temps anciens, la migration des peuples était un phénomène naturel et il n'y avait pas de contrôles aux frontières. Les migrations le long des côtes de l'Océan Indien datent de temps anciens, elles en ont façonné les régions côtières. L'objet de cette présentation est d'inviter à l'échange critique et au débat, en illustrant le phénomène des « migrations internationales » et discuter d'un des héritages de l'immigration : l'identité.

#### 国际移民及身份认同的困惑：以印度洋地区为例 李安山

人类历史就是一部移民的历史。从古代开始，人们从一个地方迁移到另一个条件更好的地方，或是为了生存，或是为了发展。到了近代，人类建立了一整套所谓的国际体系，边界的设立成为民族国家的必备条件。无论是从国内或国际角度来看，海外移民都成为了一个“问题”。然而，在古代，如果从边界的角度看，人们的流动似乎更为随意。在印度洋沿岸，人们的迁移具有很长的历史，这种人口迁移也留下了诸多值得探讨的问题。本文力图对印度洋沿岸国家的双向移民做一梳理，并希望对这种人口流动后遗留的问题之一——身份认同问题作一探讨，以就教于大方之家。



**Li Anshan** (PhD. Toronto), **Director of Institute of Afro-Asian Studies and Center for African Studies at Peking University, President of Chinese Society of African Historical Studies and vice-President of Chinese Association of African Studies.** His publication includes *A History of Chinese Overseas in Africa* (Beijing, 2000), *British Rule and Rural Protest in Southern Ghana* (New York, 2002), *Studies on African Nationalism* (Beijing, 2004), *Social History of Chinese Overseas in Africa: Selected Documents, 1800-2005* (Hong Kong, 2006), *Ancient Kingdoms in Africa* (2011), *African Dreams: A Long Search for Modernization* (2013), etc. Recent years, he was invited to give lectures about Africa to top CCP leaders and gave speeches on China-African relations in South Africa, U.K., Japan, Germany, U.S.A., Canada, Spain, Norway, Kenya, Botswana, Nigeria, Geneva, Ghana, Cote d'Ivoire, etc. His interest covers African history, China-African relations, colonialism, Chinese overseas, comparative nationalism and development studies.

**李安山**(多伦多大学哲学博士), 北京大学国际关系学院教授, 北京大学亚非研究所所长, 北京大学非洲研究中心主任。目前担任中国非洲史研究会会长, 中国非洲问题研究会副会长, 中国亚非学会副会长, 中国华侨历史学会副会长, 国务院侨务办公室咨询专家, 外交部非洲司专家小组成员, 商务部援外司咨询专家, 全国哲学社会科学基金评审组专家等职。曾在国内外学术刊物发表过一些文章, 出版过《世界现代化历程: 非洲卷》(2013)、*A History of Chinese Overseas in Africa till 1911*(2012)、《非洲古代王国》(2011)、《非洲华侨华人社会史资料选辑》(2006)、《非洲民族主义研究》(2004)、*British Rule and Rural Protest in Ghana* (2002), 《非洲华侨华人史》(2000)、《殖民主义统治与农村社会反抗》(1998)。研究兴趣包括非洲历史、殖民主义史、中非关系、华侨华人、比较民族主义、发展学等。

**Chen Siwei**, from Chongqing Fuling, **doctor in history, director for the Humanities Education Department of History and Culture Institute, Xinyang Normal University.** His research focus mainly on the Ancient World, focusing primarily on the ancient economic history and maritime history of the Eastern Mediterranean region. He has translated J. Bury's "Greek history" and published more than 20 papers in "Historical Research", "World History", "Guangming Daily" and other chinese newspapers and magazines.

**陈思伟**, 男, 重庆涪陵人, 历史学博士, 信阳师范大学历史文化学院人文教育教研室主任。主要研究世界古代史, 主要侧重古代经济史和东地中海区域海洋史。曾翻译 J.伯里的《希腊史》, 并在《历史研究》、《世界历史》、《光明日报》等杂志报刊发表学术论文 20 余篇。



**QIAN Jiang** (James K. CHIN) is a **Distinguished Professor and Deputy Dean at Research School of Silk Roads of Jinan University, China. He is also Vice President of China's Association for Maritime History Studies, and Chief Editor of Haijiaoshi yanjiu (Journal of Maritime History Studies).** He taught at Xiamen University, National University of Singapore and the University of Hong Kong for more than thirty years until recently joining Jinan University of China. Meanwhile, he is Policy Advisor to the Office of Overseas Chinese Affairs under the State Council of China, Honorary Research Professor at Institute of Historical Studies, Chinese Academy of Social Sciences, as well as Board Member (in charge of Academic Affairs) of Hong Kong Maritime Museum. His research focuses on the maritime history of Asia and Chinese transnational migration and diaspora. He has published more than eighty scholarly journal articles and book chapters in the fields.

钱江，中国暨南大学华侨华人研究院/丝绸之路研究院特聘教授、副院长，中国海外交通史研究会副会长、《海交史研究》主编。曾先后在中国厦门大学、新加坡国立大学、香港大学任教三十余年，最近接受邀请，转到暨南大学工作。同时，他担任国务院海外事务办公室的政治顾问，中国社科院历史研究所荣誉教授，香港海事博物馆董事局成员（负责学术事务）。钱江教授的研究领域为亚洲区域海洋史、跨国移民与海外华人，已在不同的中英文学术期刊和专著中发表了八十余篇相关的研究论文。

**Xiuli Wang** is an **Associate Professor of School of History and Culture, South China Normal University, Guangzhou, China.** She got her Ph. D. from Ji'nan University (Guangzhou, China). **Her academic field is the economic and social history of middle and late imperial China.** Her major academic publication is *Acculturation and Historical Evolution: Study on Commerce in Southeast China during Yuan, Macao, 2005.* She is the director of an academic project on "Study on the Merchant-scholar Cultural Circle in South China during Late Yuan and Early Ming Period" (The National Social Science Fund of China, 2011- 2016). From 2006 to 2007, Prof. Xiuli Wang was an visiting scholar of Harvard-Yenching Institute, and her research program is "Vicissitudes of the Merchant-scholar Cultural Circle in Taicang around the Turning Point of Yuan and Ming".

王秀丽，华南师范大学历史文化学院副教授，中国广州，暨南大学中国古代史博士（中国广州）。研究领域为中国中古、近古时期的经济与社会。代表性学术论著：《文明的吸纳与历史的延续：元代东南地区商业研究》，澳门：澳亚卫视出版有限公司，2005。主持国家社会科学基金项目《元末江南士商亲融圈及其入明以后的命运研究》（2011-2016）2006-2007年哈佛-燕京学社访问学者，研究项目“元明之际太仓的士商亲融圈及其历史命运”。近年的研究兴趣包括元明时期的海商与航海，元末明初江南地区的士商亲融圈，宋元明时期的富民文士与农商社会的发展，蒙古统治下传统“士”阶层的历史处境与文化使命，世界整体史形成中的中国与中国人，旨在通过对各种类型的历史文献的认真解读深刻理解宋元明时期中国社会的发展及其对传统后期及近现代中国历史的影响。

